



# ФЕДЕРАЛЬНЫЙ АРБИТРАЖНЫЙ СУД МОСКОВСКОГО ОКРУГА

ул. Селезнёвская, д. 9, г. Москва, ГСП-4, 127994,  
официальный сайт: <http://www.fasmo.arbitr.ru> e-mail: [info@fasmo.arbitr.ru](mailto:info@fasmo.arbitr.ru)

## ПОСТАНОВЛЕНИЕ № КГ-А40/9874-10

г. Москва

«06» сентября 2010 г.

Дело № А40-128523/09-68-1003

Резолютивная часть постановления объявлена «02» сентября 2010 г.

Полный текст постановления изготовлен «06» сентября 2010 г.

Федеральный арбитражный суд Московского округа

в составе:

председательствующего-судьи Петровой В.В.

судей Денисовой Н.Д., Кобылянского В.В.

при участии в заседании:

от заявителей: ЗАО «Страховая компания ЭЙС» - не явка, извещено; Фирмы «Chartis Europe S.A.» (Фирма «AIG Europe S.A.» в порядке ст. 48 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации в связи со сменой наименования фирмы заменена на Фирму «Chartis Europe S.A.») – Кондратюк П.В. по дов. от 15.03.2010 г. (паспорт 46 08 145864)

от ответчика: ООО «Восход» - не явка, извещено

рассмотрев «02» сентября 2010 г. в судебном заседании кассационную жалобу ООО «Восход» (ответчика)

на определение от 01 июля 2010 г.

Арбитражного суда г. Москвы

принятое судьей Поповой О.М.,

по заявлению ЗАО «Страховая компания ЭЙС», Фирмы «Chartis Europe S.A.» к ООО «Восход»

о выдаче исполнительного листа на принудительное исполнение решения третейского суда

### **УСТАНОВИЛ:**

ЗАО «Страховая компания ЭЙС» и Фирма «AIG Europe S.A.» обратились в Арбитражный суд г. Москвы к ООО «Восход» с заявлением о выдаче исполнительного листа на принудительное исполнение решения Международного коммерческого арбитражного суда при Торгово-промышленной палате Российской Федерации (МКАС при ТПП РФ) от 06 июля 2009 г. (л.д. 3-6 т. 1).

Определением от 01 июля 2010 г. Арбитражного суда г. Москвы по делу № А40-128523/09-68-1003 в порядке ст. 48 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации была произведена процессуальная замена взыскателя - Компании «AIG Europe S.A.» на Фирму «Chartis Europe S.A.». Суд также выдал исполнительный лист на принудительное исполнение решения МКАС при ТПП РФ от 06 июля 2009 г. по делу № 134/2007 (л.д. 135 т. 2).

По делу № А40-128523/09-68-1003 поступила кассационная жалоба от ответчика - ООО «Восход», в которой он просит определение суда первой инстанции отменить, как принятое с нарушением норм процессуального права. В обоснование кассационной жалобы ООО «Восход» указывает, что в силу положений действующего законодательства заявление о выдаче исполнительного листа на принудительное исполнение решения третейского суда не подлежало удовлетворению.

На кассационную жалобу поступил отзыв от заявителя - Фирмы «Chartis Europe S.A.» (от 31.08.2010 г.; вх. № КГ-А40/9874-10-ДЗ от 01.09.2010 г. в 11 час. 11 мин.), в котором он просит оставить определение суда первой инстанции без изменения, ссылаясь на соблюдение при его принятии норм процессуального права.

Заявитель - ЗАО «Страховая компания ЭЙС», ответчик - ООО «Восход», надлежаще извещенные о времени и месте рассмотрения кассационной жалобы,

своих представителей в суд кассационной инстанции не направили, что согласно ч. 3 ст. 284 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации не является препятствием для рассмотрения дела в их отсутствие. Ответчик - ООО «Восход» представил ходатайство о рассмотрении дела в отсутствие его представителей (от 24 августа 2010 г.; вх. № КГ-А40/9874-10-Д2 от 26.08.2010 г.).

До рассмотрения кассационной жалобы по существу, суд кассационной инстанции разъяснил представителю заявителя - Фирмы «Chartis Europe S.A.» его права и обязанности, предусмотренные ст. 41 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации.

Отводов суду, заявлено не было.

Суд кассационной инстанции сообщил, что от ответчика - ООО «Восход» поступило дополнение к кассационной жалобе (вх. № КГ-А40/9874-10-Д1 от 05.08.2010 г.).

В судебном заседании суда кассационной инстанции представитель заявителя - Фирмы «Chartis Europe S.A.» пояснил, что данное дополнение к кассационной жалобе им было получено и не возражал против приобщения к материалам дела упомянутого дополнения к кассационной жалобе.

Поэтому суд кассационной инстанции, выслушав мнение представителя заявителя - Фирмы «Chartis Europe S.A.» присутствующего в судебном заседании, совещаясь на месте, определил: приобщить письменные дополнения ответчика - ООО «Восход» к кассационной жалобе к материалам дела. Такая позиция по данному вопросу соответствует судебной-арбитражной практике (Постановление Президиума Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации от 23 марта 2010 г. № 13144/09).

В судебном заседании суда кассационной инстанции представитель заявителя - Фирмы «Chartis Europe S.A.» возражал против удовлетворения кассационной жалобы, поддержал доводы, изложенные в отзыве на кассационную жалобу.

Изучив материалы дела, обсудив доводы кассационной жалобы и представленного на нее отзыва, заслушав представителя заявителя - Фирмы

«Chartis Europe S.A.», явившегося в судебное заседание, проверив в порядке ст. 286 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации правильность применения норм процессуального права, суд кассационной инстанции не находит оснований для отмены обжалуемого определения суда первой инстанции.

В ч. 1 ст. 290 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации предусматривается, что кассационные жалобы на определения арбитражного суда первой и апелляционной инстанций, поданные по правилам, установленным настоящим Кодексом, рассматриваются арбитражным судом кассационной инстанции в порядке, предусмотренном главой 35 (ст. ст. 273-290) для рассмотрения кассационных жалоб на решения и постановления соответствующего арбитражного суда.

Судом первой инстанции установлено и из материалов дела усматривается следующее.

Решением МКАС при ТПП РФ от 06 июля 2009 г. по делу № 134/2007 по иску Фирмы «AIG Europe S.A.», ЗАО «Страховая компания ЭЙС» к ООО «Восход» были удовлетворены заявленные иски, а именно: суд взыскал с ООО «Восход» сумму в размере 111 011, 64 долл. США, из них: в пользу Фирмы «AIG Europe S.A.» - 90 009,44 долл. США, в пользу ЗАО «Страховая компания ЭЙС» - 21 002,20 долл. США, а также сумму в размере 11 651,00 долл. США в возмещение расходов по оплате арбитражного сбора, из них: в пользу Фирмы «AIG Europe S.A.» - 9 437,31 долл. США, в пользу ЗАО «Страховая компания ЭЙС» - 2 213,69 долл. США (л.д. 9-22 т. 1).

МКАС при ТПП РФ указал, что спор им был рассмотрен в связи со следующим. Между ООО «Восход» (исполнителем) и Компанией «RUAL TRADE LIMITED» 01 августа 2002 г. был заключен договор транспортной экспедиции № 161-02-RI/VO3. В п. 6.1 договора транспортной экспедиции № 161-02-RI/VO3 от 01 августа 2002 г. указывалось, что в случае возникновения споров и разногласий по настоящему договору или в связи с ним, стороны примут меры к урегулированию их путем переговоров. При этом в указанном пункте договора отмечалось, что любые споры, которые не могут

быть урегулированы путем переговоров между сторонами, подлежат рассмотрению в МКАС при ТПП РФ в соответствии с его регламентом. В качестве применимого права в договоре указывалось – Российское, а языка судопроизводства - русский (л.д. 25 т. 1). При этом МКАС при ТПП РФ также отметил, что им было установлено, что убытки, связанные с утратой груза (в процессе перевозки с территории терминала ООО «Восход» на территорию другого юридического лица) были возмещены Компании «RUAL TRADE LIMITED» страховщиками - «AIG Europe S.A.» и ЗАО «Страховая компания ЭЙС».

Впоследствии ЗАО «Страховая компания ЭЙС» и Фирма «AIG Europe S.A.» обратились в арбитражный суд с заявлением о выдаче исполнительных листов на принудительное исполнение решения МКАС при ТПП РФ от 06 июля 2009 г. по делу № 134/2007.

В части 4 ст. 239 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации предусмотрено, что арбитражный суд может отказать в выдаче исполнительного листа на принудительное исполнение решения международного коммерческого арбитража по основаниям, предусмотренным международным договором Российской Федерации и федеральным законом о международном коммерческом арбитраже.

В статье 36 Закона «О международном коммерческом арбитраже» содержатся основания для отказа в признании или приведении в исполнение арбитражного решения.

Согласно позиции Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации, изложенной в Постановлениях Президиума Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации от 12 сентября 2006 г. № 4495/06, 4486/06, 4488/06, 4485/06, 4438/06, от 03 февраля 2009 г. № 10680/08 при рассмотрении заявлений о выдаче исполнительных листов на принудительное исполнение решений МКАС при ТПП РФ применяется также ст. 239 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, которая также содержит исчерпывающий перечень оснований, при наличии которых арбитражный суд может отказать в

выдаче исполнительного листа на принудительное исполнение решения третейского суда.

Исходя из положений ст. 36 Закона Российской Федерации «О международном коммерческом арбитраже» и ст. 239 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации арбитражный суд при рассмотрении заявлений о выдаче исполнительных листов на принудительное исполнение решений третейских судов ограничивается установлением наличия или отсутствия оснований, для отказа в выдаче исполнительных листов на принудительное исполнение решений третейских судов, не допуская переоценки по сути, конкретных обстоятельств этого дела.

В пункте 20 Информационного письма Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации от 22 декабря 2005 г. № 96 «Обзор практики рассмотрения арбитражными судами дел о признании и приведении в исполнение решений иностранных судов, об оспаривании решений третейских судов и о выдаче исполнительных листов на принудительное исполнение решений третейских судов» (далее - Информационное письмо ВАС РФ от 22 декабря 2005 г. № 96) также дано разъяснение, что арбитражный суд при рассмотрении заявления о выдаче исполнительного листа на принудительное исполнение решения третейского суда не переоценивает фактические обстоятельства, установленные третейским судом.

Необходимо отметить, что при рассмотрении заявления об отмене решения третейского суда и заявления о выдаче исполнительного листа на принудительное исполнение решения третейского суда арбитражный суд устанавливает основания для отмены решения и отказа в выдаче исполнительного листа, предусмотренные ст. ст. 233 и 239 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации. Анализ данных норм позволяет сделать вывод о схожести оснований для отмены решения и отказа в выдаче исполнительного листа. При рассмотрении заявлений суд фактически дает оценку одним и тем же обстоятельствам дела. На это обращается внимание и в п. 13 Информационного письма ВАС РФ от 22 декабря 2005 г. № 96.

Суд кассационной инстанции отмечает, что определением от 08 апреля 2010 г. Арбитражного суда г. Москвы по другому делу № А40-100992/09-50-789, оставленным без изменения постановлением от 28 мая 2010 г. № КГ-А40/5162-10-П Федерального арбитражного суда Московского округа было отказано в удовлетворении заявления ООО «Восход» об отмене решения МКАС при ТПП РФ по делу № 134/2007 от 06 июля 2009 г. Определением от 26 июля 2010 г. № ВАС-7815/10 Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации было отказано в передаче в Президиум Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации дела № А40-100992/09-50-789 Арбитражного суда г. Москвы для пересмотра в порядке надзора принятых по указанному делу судебных актов. При этом в определении от 26 июля 2010 г. № ВАС-7815/10 Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации указывалось, что довод ООО «Восход» о том, что МКАС при ТПП РФ не применил нормы российского процессуального права при согласованном применимом российском праве подлежит отклонению, т.к. соглашение о применимом праве касается только применимых норм материального права, в то время как процедура рассмотрения спора в международном коммерческом арбитраже определяется его регламентом (при наличии) и самим третейским судом. Высший Арбитражный Суд Российской Федерации указал, что данный факт вытекает из ст. 19 Закона РФ «О международном коммерческом арбитраже», а также Регламента МКАС (п. 2 параграфа 13). Кроме того, Высший Арбитражный Суд Российской Федерации отметил, что довод ООО «Восход» о том, что при рассмотрении дела в МКАС при ТПП РФ был нарушен основополагающий принцип российского права - принцип равноправия сторон, поскольку при согласованном в арбитражной оговорке условии о применении русского языка в качестве языка разбирательства арбитражного дела, доказательства фирмой и страховой компанией были представлены на иностранном языке без перевода, также не может быть принят во внимание. Высший Арбитражный Суд Российской Федерации обратил внимание на то, что в силу положений ст. 22 Закона РФ «О международном коммерческом арбитраже» и п. 2 параграфа 34, параграфа 9 Регламента МКАС при ТПП РФ

язык арбитражного разбирательства и язык, на котором предоставляются доказательства в ходе разбирательства, не тождественны друг другу, представляю собой различные правовые категории и регламентируются по-разному. Предоставление одной из сторон в ходе рассмотрения дела доказательств не на языке арбитражного разбирательства само по себе не означает нарушения согласованной сторонами арбитражной процедуры и принципа равенства как основополагающего принципа российского права (публичного порядка).

В соответствии с ч. 1 ст. 286 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации арбитражный суд кассационной инстанции проверяет законность решений, постановлений, принятых арбитражным судом первой и апелляционной инстанций, устанавливая правильность применения норм материального права и норм процессуального права при рассмотрении дела и принятии обжалуемого судебного акта и исходя из доводов, содержащихся в кассационной жалобе и возражениях относительно жалобы, если иное не предусмотрено настоящим Кодексом.

Обращаясь с кассационной жалобой, ответчик - ООО «Восход» указывает, что по его мнению, при рассмотрении МКАС при ТПП РФ дела № 134/2007 были нарушены права и интересы ООО «Восход», поскольку МКАС при ТПП РФ «...в нарушении третейской (арбитражной) оговорки и требований российского права и языка судопроизводства принял в качестве доказательств по делу документы, которые были исполнены на непонятном для ответчика языке, в результате чего ООО «Восход» было лишено какого либо права на защиту своих интересов...».

В силу изложенного, поскольку указанные ответчиком - ООО «Восход» доводы были предметом рассмотрения по другому делу № А40-100992/09-50-789 Арбитражного суда г. Москвы (по заявлению ООО «Восход» об отмене решения МКАС при ТПП РФ от 06 июля 2009 г. по делу № 134/2007) суд кассационной инстанции, принимая во внимание положения действующего законодательства, в т.ч. Закона Российской Федерации «О международном коммерческом арбитраже», Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, а



также Информационное письмо ВАС РФ от 22 декабря 2005 г. № 96 не находит оснований для удовлетворения кассационной жалобы ООО «Восход», а принятое по делу определение суда первой инстанции считает законным и обоснованным.

Кроме того, довод заявителя кассационной жалобы ООО «Восход», изложенный в дополнении к кассационной жалобе о том, что «... решение МКАС при ТПП РФ по делу № 134/2007 было вынесено без обязательного участия арбитра Вельяминова Г.М. ...», подлежит отклонению, поскольку данному доводу также была дана оценка при рассмотрении другого дела № А40-100992/09-50-789, на что было обращено внимание в определении от 26 июля 2010 г. № ВАС-7815/10 Высшего Арбитражного Суда Российской Федерации.

Ссылки ответчика - ООО «Восход» в дополнении к кассационной жалобе на судебную практику отклоняются судом кассационной инстанции, поскольку не относятся к рассмотрению указанной категории споров.

Поэтому, суд первой инстанции, руководствуясь положениями действующего законодательства, не установив основания для отказа в выдаче исполнительного листа на принудительное исполнение решения МКАС при ТПП РФ от 06 июля 2009 г. по делу № 134/2007, в том числе противоречий публичному порядку Российской Федерации, правомерно удовлетворил заявленное ЗАО «Страховая компания ЭЙС» и Фирма «AIG Europe S.A.» требование, указав при этом, что вопросы исследования третейским судом доказательств по делу, правильность применения норм материального права, касаются оценки доказательств третейским судом, и в соответствии с действующим законодательством не являются основанием для отказа в выдаче исполнительного листа на принудительное исполнение упомянутого решения.

Учитывая изложенное, суд кассационной инстанции не находит оснований для удовлетворения кассационной жалобы ООО «Восход», а принятое по делу определение суда первой инстанции считает законным и обоснованным.

Руководствуясь ст. ст. 284-290 Арбитражного процессуального кодекса Российской Федерации, Федеральный арбитражный суд Московского округа

**ПОСТАНОВИЛ:**

определение от 01 июля 2010 г. Арбитражного суда г. Москвы по делу № А40-128523/09-68-1003 оставить без изменения, кассационную жалобу ООО «Восход» – без удовлетворения.

Председательствующий –  
судья

В.В.Петрова

Судьи:

Н.Д.Денисова

В.В.Кобылянский